

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету

«26» квітня 2022 р. протокол № 17

Ректор

Роман ВАСЬКО



ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Китайська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша –
китайська

Кваліфікація: бакалавр філології

Київ – 2022 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ****Перший етап – створення освітньої програми***

1. Гарант освітньої програми доцент кафедри китайської філології,
Беля Володимир Валерійович
 (посада, ПІБ)

2. Кафедра китайської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 10 від «21» березня 2019 р.

Завідувач кафедри Любимова Юлія Сергіївна
 (підпис) (ПІБ)

3. Вчена рада факультету СХОДОЗНАВСТВА
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 8 від «25» березня 2019 р.

Голова вченої ради факультету Сорокін Сергій Володимирович
 (підпис) (ПІБ)

4. Начальник навчально-методичного відділу Кудіна Валерія Василівна
 (підпис) (ПІБ)

«15» квітня 2019 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від «16» квітня 2019 р.

Голова вченої ради
 Університету

Васько Роман Володимирович



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ****Другий етап – оновлення освітньої програми***

1. **Гарант освітньої програми** завідувач кафедри китайської філології,
Любимова Юлія Сергіївна
 (посада, ПІБ)

Підпис гаранта _____

2. **Кафедра** китайської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 10 від «29» квітня 2020 р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

Любимова Юлія Сергіївна
 (ПІБ)

3. **Вчена рада факультету**

сходознавства
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 4 від «4» травня 2020 р.

Голова вченої ради факультету _____

(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович
 (ПІБ)

4. **Начальник**
навчально-методичного відділу

«26» травня 2020 р.

(підпис)

Кудіна Валерія Василівна
 (ПІБ)

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від «27» травня 2020 р.

Голова
 вченої ради Університету _____



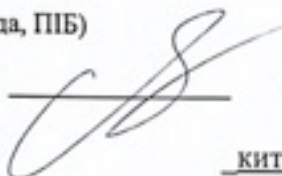
Васько Роман Володимирович

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Третій етап – оновлення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми завідувач кафедри китайської філології, Любимова Юлія Сергіївна
(посада, ПІБ)

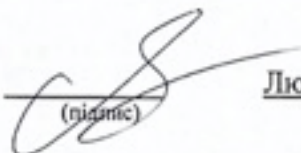
Підпис гаранта



2. Кафедра китайської філології
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 9 від «4» березня 2021 р.

Завідувач кафедри

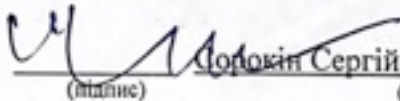


Любимова Юлія Сергіївна
(ПІБ)

3. Вчена рада факультету СХОДОЗНАВСТВА
(найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «4» березня 2021 р.

Голова вченої ради факультету



Дорошкін Сергій Володимирович
(ПІБ)

4. Начальник навчально-методичного відділу Кудіна Валерія Василівна
(ПІБ)

«02» 04 2021 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 18 від «05» квітня

Голова вченої ради Університету



Васько Роман Володимирович
(ПІБ)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Четвертий етап – оновлення освітньої програми

1. **Гарант освітньої програми** завідувач кафедри китайської філології,
Любимова Юлія Сергіївна
 (посада, ПІБ)

Підпис гаранта _____

2. **Кафедра** китайської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 8 від «11» лютого 2022 р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

Любимова Юлія Сергіївна
 (ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** сходознавства
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «18» лютого 2022 р.

Голова вченої ради факультету _____

(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович
 (ПІБ)

4. **Начальник навчально-методичного відділу** _____
Кудіна Валерія Василівна
 (ПІБ)
 «22» квітня 2022 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від «26» квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету _____



Васько Роман Володимирович

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Асадчих О.В. – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри мов і цивілізацій Далекого Сходу та Південно-Східно Азії Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Дата рецензування – 14.02.2022 р.
2. Шимчишин М.М. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури імені професора В.І. Фесенко Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 11.02.2022 р.

Відгуки стейкхолдерів:

Внутрішні

1. Сорокін С.В. – декан факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 9.02.2022.
2. Юй Сінь – директор Інституту Конфуція Київського національного лінгвістичного університету від китайської сторони, доцент кафедри китайської філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 27.01.2022.
3. Мерзлюк Д.О. – старший викладач кафедри китайської філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 9.02.2022.
4. Мельник К.О. – студентка групи Мкит 52-21 факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету, член фокус-групи. Дата рецензування – 10.02.2022.
5. Студенти, що вивчають китайську мову на факультеті сходознавства Київського національного лінгвістичного університету, які пройшли опитування у Telegram - спільноті. (Дані щодо результатів голосування). Дата рецензування – 30.01.2022.

Зовнішні:

1. Кіктенко В.О. – президент Асоціації китаєзнавців України. Дата рецензування – 08.02.2022.
2. Тертерян А.Є. – директор ТОВ «ЮНАЙТЕД ГРОСЕРІС». Дата рецензування – 01.02.2022.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи (гарант ОП) 1. Любимова Юлія Сергіївна	Завідувач кафедри китайської філології, доцент кафедри китайської філології	Київський національний лінгвістичний університет, 2013 р. <i>Спеціальність:</i> "Переклад (китайська)", <i>Кваліфікація:</i> магістр перекладу, філолог, перекладач китайської і англійської мов, викладач перекладу диплом магістра від 26.06.2013 р. КВ № 45752859	Кандидат філологічних наук, 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, тема дисертації "Функціонально-семантичне поле модальності в сучасній китайській мові", диплом кандидата наук від 26.06.2017 р. ДК № 042925	8 років	<p><i>Має загалом 43 праці, з них - 12 наукових статей, 13 матеріалів конференцій.</i></p> <p><i>За останні 5 років:</i> 6 статей; 8 тез доповідей.</p> <p><i>Заступник директора Інституту Конфуція з наукової роботи з української сторони (з 2015 р. по 2020 р.)</i> <i>Директор Інституту Конфуція КНЛУ від української сторони з 2020 р.</i> <i>Заступник відповідального секретаря приймальної комісії КНЛУ (2017 р.)</i> <i>Заступник голови організаційного комітету Всеукраїнської студентської олімпіади зі східних мов (китайська мова) (КНЛУ, 2018 р., 2019 р.)</i> Відповідальна за організацію II етапу Всеукраїнської олімпіади зі східних мов (з турецької, корейської та китайської мов), 02 – 04 квітня 2018 р., 02 – 04 квітня 2019 р. в КНЛУ. <i>Член конкурсного журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських</i></p>	1. Навчання за програмою підвищення кваліфікації "Актуальні проблеми сучасного лінгвістичного сходознавства" (90 год.) з 23.04.2018 р. по 31.05.2018 р., КНЛУ, сертифікат від 31.05.2018 р. ПК № 0466. 2. Навчання у Науково-дослідницькій програмі для молодих китаєзнавців (Міністерство культури і туризму КНР), сертифікат, 9.05.2018 р. – 29.05.2018 р., м. Чунцин, КНР.

				<p>наукових робіт зі східних мов (04 квітня 2018 р., 25 квітня 2019 р., КНЛУ, березень 2020р.). Член Науково-координаційної ради КНЛУ. Є керівником колективної наукової теми кафедри китайської філології "Актуальні проблеми сучасної лінгвістичної синології" № держ. реєстрації (0118U003013).</p> <p>Основні публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Модальна частка 呢 у сучасній китайській мові: функціонально-семантичний аспект. <i>Закарпатські філологічні студії</i>. Ужгород: Видавничий дім «Гельветика», 2019. №7, 66–71. 2. Модальні модифікатори як ключові засоби реалізації модальності в сучасній китайській мові. <i>Вісник ХДУ. Серія «Філологічні науки»</i>. Херсон: Видавничий дім «Гельветика», 2019. №77, 46–52. 3. Засоби реалізації категорії оптативності в сучасній китайській мові. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія</i>. 2020. №43. Том 2. С. 154-157. 4. Інтерсуб'єктивний вимір дослідження модальних маркерів у сучасній китайській мові. <i>Китаєзнавчі дослідження</i>. 2021. № 3. С. 179-190. 5. Representation of time in typologically different languages: a functional approach (based on Turkish, Arabic and Chinese). <i>Asian and African Studies</i>. 2021. 30(2). P. 275-312. <p>Участь в роботі щорічної міжнародної науково-практичної конференції «Україна</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. Міжнародна науково-практична конференція «Філологія в країнах ЄС та Україні на сучасному етапі», Румунія, Бая-Маре, Сертифікат від 21-22.12.2018 4. Навчання на курсах з підвищення кваліфікації для спеціалістів вищого рівня з китайської мови та культури в рамках ініціативи «Один пояс, один шлях», м. Сіань, КНР, 1.12.2019 р.-16.12.2019 р. 5. Науково-педагогічне стажування на тему "Організація освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС" за фахом "Філологічні науки", 6 кредитів (180 годин), Венеціанський університет Ка'Фоскарі (Італія). 24.08.20 р. – 2.10.20 р. Сертифікат № FSI-24227-CaF from 02.10.20
--	--	--	--	--	--

					<p><i>і світ: діалог мов і культур».</i></p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 8.</p> <p>Наукове керівництво дисертаційними роботами аспірантів – 1.</p> <p>Наукове керівництво дипломними роботами студентів-магістрантів - 4.</p>	
<p>Члени проектної групи:</p> <p>1.Беля Володимир Валерійович</p>	<p>Доцент кафедри китайської філології</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет, 2004 р.;</p> <p><i>Спеціальність:</i> мова і література (китайська мова та друга іноземна мова);</p> <p><i>Кваліфікація:</i> магістр філології, викладач китайської та англійської мов і зарубіжної літератури</p>	<p>Кандидат філософських наук, спеціальність 09.00.03 – соціальна філософія та філософія історії, тема дисертації «Традиція і модернізація китайського соціуму в умовах глобальних трансформацій», диплом кандидата наук від 15.12.2015 р. ДК № 033471.</p>	<p>16 років</p>	<p>Має загалом 20 праць, з них – 13 наукових статей, 7 матеріалів конференцій.</p> <p>За останні 5 років:</p> <p>4 тези доповідей.</p> <p><i>Заступник відповідального секретаря приймальної комісії КНЛУ (2009 — 2020 рр.).</i></p> <p><i>Член конкурсного журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі східних мов (04 квітня 2018 р., 25 квітня 2019 р., КНЛУ, березень 2020р.).</i></p> <p><u>Основні публікації:</u></p> <p>1. Проблема культурної традиції і методологічні засади модернізації китайського соціуму. <i>Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія «Історія, економіка, філософія»</i>. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013. Вип. 18, 68–78.</p> <p>2. Transformation of the pedagogical process in higher education during the quarantine. <i>Linguistics and Culture Review</i>. 2021. 5(S2). 215–230.</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 4.</p> <p>Наукове керівництво дипломними роботами студентів-магістрантів – 2.</p>	<p>1. Тяньцзіньський університет іноземних мов, КНР, сертифікат L21209, «Підготовка міжнародних викладачів китайської мови від ГУІМ" , 04.07.2021 р., 5,6 кредитів (168 годин).</p>

<p>2. Геворгян Карина Людвигівна</p>	<p>Доцент кафедри китайської філології факультету сходознавства КНЛУ</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет, 2001 р. <i>Спеціальність:</i> «Переклад (китайська та англійська мови), <i>Кваліфікація:</i> філолог, перекладач китайської та англійської мов</p>	<p>Доктор філософії з галузі «Гуманітарні науки», 2019 р. <i>Спеціальність:</i> Філологія <i>Спеціалізація:</i> Порівняльно – історичне і типологічне мовознавство <i>Тема дисертації:</i> «Порівняльне дослідження лексики української та китайської мов.»</p>	<p>17 років</p>	<p><i>Має загалом 15 наукових праць, з них – 6 наукових статей, 9 матеріалів конференцій. За останні 5 років: 2 статті; 6 тез доповідей.</i></p> <p><i>Голова журі Всеукраїнської студентської олімпіади з китайської мови (2014-2019 рр.). Заступник директора Інституту Конфуція КНЛУ з української сторони (з 2020 р.). Директор Китайського освітньо-культурного центру КНЛУ (з 2021 р.)</i></p> <p><u>Основні публікації:</u></p> <p>1. Karina Gevorgian, Viktoriia Zinchenko, Larysa Udovychenko, Anatolii Maksymenko, Tetiana Nesterenko and Valentyna Honcharuk (2021). Project-Based Learning in the Training of Future Philologists. REVISTA DE LA UNIVERSIDAD DEL ZULIA. 3^a época. Año 12 N° 35, 2021, 134-147.</p> <p>2. Каріна Геворгян, Наталія Сливка, Олена Горицька (2021). Роль інтерактивних платформ у вивченні іноземних мов. Журнал «Перспективи та інновації науки», (Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина» No 5(5) 2021, 572, УДК 378.147</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років –7.</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат ПК № 0431, "Актуальні проблеми сучасного лінгвістичного сходознавства", 31.05.2018 р., 3 кредити (90 год.).</p> <p>1. Малопольська школа публічного адміністрування Економічного Університету в м. Краків, Сертифікат NR 2435 / MSAP/ 2020 "Нові та інноваційні методи навчання", 9.10.2020 р., 4 кредити (120 годин).</p> <p>3. Тяньцзіньський університет іноземних мов, КНР, сертифікат L21211, «Підготовка міжнародних викладачів китайської мови від ТУІМ" ,</p>
---	--	---	---	-----------------	---	--

						04.07.2021 р., 5,6 кредитів (168 годин). 4. Київський університет ім. Б. Грінченка/ Посольство КНР в Україні, сертифікат №011/055, «Сучасні технології навчання китайської мови та літератури в зкладах вищої освіти України», 13.11.2021 р., 1 кредит (30 год.).
--	--	--	--	--	--	---

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 869)
2. «Положення про порядок розроблення, моніторингу та оновлення освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти)». – КНЛУ, 2020. Затверджено вченою радою КНЛУ, протокол № 14 від 02 березня 2020 р.
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).

(Зведений таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проєкти до обговорення» – <http://surl.li/cojit>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти факультету	Київський національний лінгвістичний університет Факультет сходознавства
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова Chinese Language and Literature, Translation, West European Language
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська Освітня програма: Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом бакалавра 240 кредитів ЄКТС (3 роки 10 місяців)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035 Філологія Серія НД № 1196465 Термін дії сертифіката до 1 липня 2024 р.
Цикл / рівень програми	QF-ЕНЕА – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень НРК України – 6 рівень
Передумови	На базі повної загальної середньої освіти (240 кредитів ЄКТС), вступні випробування за технологіями зовнішнього незалежного оцінювання.
Мова(и) викладання	Українська, китайська, західноєвропейська (англійська, німецька, французька).

<p>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</p>	<p>На офіційному вебсайті КНЛУ: https://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/viddil-navchalno-vikhovnoji-roboti/osvitno-profesijni-programi На вебсайті кафедри китайської філології КНЛУ: https://chinese.knlu.edu.ua/</p>
<p>Опис предметної області</p>	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є китайська, західноєвропейська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації <i>китайською і західноєвропейською мовами, формуванням професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб.</i> Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затвердженої Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i></p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Прикладний характер профільної філологічної підготовки за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.</p> <p>Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання</p>

	<p>і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з китайської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організувати успішну комунікацію різними мовами: китайською, західноєвропейською мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового, публіцистичного, політичного, науково-технічного, юридичного та художнього характеру. Програма представлена лише в КНЛУ, в Україні повних аналогів немає.</p>
<p>Основний фокус освітньої програми</p>	<p>Підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців нового покоління у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні, спеціалізовані задачі в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації китайською та західноєвропейською мовами, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову комунікацію.</p> <p>Програма реалізується шляхом гармонійного, всебічного виховання майбутніх філологів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну фахову комунікацію; формування високої адаптивності здобувачів освітньої програми в умовах змін ринку праці, шляхом взаємодії з роботодавцями, випускниками, представниками галузі та іншими стейкхолдерами освітнього процесу.</p> <p>Особливості програми: наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з китайської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Китаю та історії китайської мови і літератури.</p> <p>Ключові слова: китайська мова, китайська література, західноєвропейська мова, філологія, теорія і практика перекладу, лінгвокраїнознавство, двосторонній переклад, міжкультурна комунікація.</p>
<p>Особливості освітньої програми</p>	<p>Особливість програми полягає у комплексній підготовці філологів, готових швидко й ефективно реагувати на тенденції ринку праці.</p> <p>Програма реалізується українською та двома іноземними мовами і передбачає ґрунтовну практичну підготовку шляхом засвоєння навчального матеріалу, проходження</p>

	<p>перекладацької практики, виконання індивідуальних науково-дослідних завдань, написання курсової роботи.</p> <p>У процесі навчання забезпечується можливість вільного вибору навчальних дисциплін. Програма дає унікальну можливість на вибір вивчати західноєвропейську (англійську / німецьку / французьку) мову; можливість участі ЗВО у програмах міжнародної академічної мобільності.</p> <p>Освітня програма зосереджена на циклі дисциплін із теорії та практики письмового та усного перекладу текстів економічного, публіцистичного, комерційного, юридичного і науково-технічного дискурсу з китайської мови на українську і навпаки, машинного перекладу, а також лінгвокультурології Китаю, ієрогліфіки й каліграфії, класичної літературної мови веньянь.</p> <p>Акцент на забезпечення усної та письмової комунікації та передачу інформації у різних галузях господарства, науки, техніки, економіки, культури шляхом двостороннього перекладу із залученням китайської, української, західноєвропейської (англійської / німецької/ французької) мов різноманітних за змістом і жанром текстів.</p>
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Відповідно до Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» (наказ МОНУ від 20.06.2019р. №869):</p> <p>Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях і мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p>
Академічні права випускників	Право навчання за програмами: 7 рівня НРК України, другого циклу QF-EHEA та 7 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Методологія освітньо-професійної програми реалізує студентоцентрований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів.</p> <p>На ОП застосовуються такі форми та технології навчання:</p>

	<p>- організаційні форми: колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна;</p> <p>- методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.</p>
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає комплексний атестаційний іспит зі східної (китайської) мови.</p>

4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти													
1.	Обсяг освітньої програми Китайська мова і література та переклад, східна мова, західноєвропейська мова становить 240 кредитів ЄКТС.												
2.	<table border="0"> <tr> <td>Обсяг основних компонент з них</td> <td>171 кредитів – 70,8 %</td> </tr> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни</td> <td>162 кредитів – 67,1 %</td> </tr> <tr> <td>Перекладацька практика</td> <td>6 кредитів – 2,5%</td> </tr> <tr> <td>Курсова робота з китайської філології</td> <td>3 кредити – 1,2%</td> </tr> <tr> <td>Обсяг вибіркових компонент</td> <td>69 кредити – 29,2%</td> </tr> <tr> <td>Разом за навчальним планом:</td> <td>240 кредитів – 100 %</td> </tr> </table> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869) щодо спрямування мінімуму 50 % обсягу освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.</p>	Обсяг основних компонент з них	171 кредитів – 70,8 %	Нормативні навчальні дисципліни	162 кредитів – 67,1 %	Перекладацька практика	6 кредитів – 2,5%	Курсова робота з китайської філології	3 кредити – 1,2%	Обсяг вибіркових компонент	69 кредити – 29,2%	Разом за навчальним планом:	240 кредитів – 100 %
Обсяг основних компонент з них	171 кредитів – 70,8 %												
Нормативні навчальні дисципліни	162 кредитів – 67,1 %												
Перекладацька практика	6 кредитів – 2,5%												
Курсова робота з китайської філології	3 кредити – 1,2%												
Обсяг вибіркових компонент	69 кредити – 29,2%												
Разом за навчальним планом:	240 кредитів – 100 %												

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорії та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p>

	<p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><i>ЗК 14. Здатність цінувати та поважати етнокультурне розмаїття та мультикультурність.</i></p> <p><i>ЗК 15. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.</i></p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p>

	<p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p><i>ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</i></p> <p><i>ФК 14. Професійні знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів з китайської, західноєвропейської мов українською та навпаки.</i></p> <p><i>ФК 15. Здатність до організації ділової комунікації китайською мовою.</i></p> <p><i>ФК 16. Здатність сприймати українськомовний та іншомовний (з китайської, західноєвропейської мов) текст для здійснення усного послідовного перекладу, володіти основами перекладацького скоропису та аудіовізуального перекладу.</i></p>
<p>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</p> <p>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p>	

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

***ПРН 20.** Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм китайської мови на рівні B2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.*

***ПРН 21.** Демонструвати та застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань у галузі перекладознавства та в інших сферах професійної реалізації.*

***ПРН 22.** Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.*

***ПРН 23.** Проводити лінгвістичний аналіз писемного та усного текстів (українськомовного та китайськомовного) різних дискурсів із прикладною метою та в наукових дослідженнях.*

***ПРН 24.** Вміти користуватися сучасними загальними та галузевими (двомовними та тлумачними) традиційними та електронними словниками.*

ПРН 25. Вміти укладати власні глосарії важких для запам'ятовування та перекладу лексичних одиниць і граматичних конструкцій.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми	
Характеристики кадрового забезпечення	<p>Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня бакалавр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.</p> <p>Залучені носії китайської мови на умовах строкових договорів, а також відряджені Міжнародним центром з мовного обміну й співпраці КНР для виконання роботи в Інституті Конфуція КНЛУ.</p>
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення; Інститут Конфуція КНЛУ, Китайський культурно-освітній центр, кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, , комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо.</p> <p>Обладнання Інституту Конфуція КНЛУ для навчальних цілей, зокрема:</p> <p>Мультимедійний кабінет / Ресурсний центр синології</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Інтерактивна система-дошка Smart Board 800 2. Проектор Epson EB-425w 3. Ноутбук Lenovo IdeaPad G580 (1 шт.), Intel Celeron 1000m, 1.80 GHz, 2Gb, Windows 7, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія) 4. Гарнітура (навушники з мікрофоном) Trust (4 шт.) 5. Мікрофон Panasonic (2 шт.), мікрофон Philips (2 шт.), стійка мікрофона з утримувачем (2 шт.)

	<p>6. Бездротова мікрофона-система Newmine з 2 мікрофонами Newmine</p> <p>7. Акустична система Gemix (2 шт.), Genius (2 шт.)</p> <p>8. Зеркальний фотоапарат Canon, відеокамера Sony PXW-Z150, відеокамера Panasonic HC-V710</p> <p>Лінгафонний кабінет:</p> <p>1. Проектор Optoma GT1070xDLP</p> <p>2. Інтерактивна дошка Intech IWB</p> <p>3. Intel Athlon II X4 640, 4GB, Windows 7 (1шт.)</p> <p>4. Комп'ютер студента (18шт.): монітор Samsung 21.5 S22E390H, комплект (клавіатура+мишка) Genius KM-110X, Mini PC Intel 3220 CPU/Ram DDR3</p> <p>Гарнітура A4Tech HS-100 (18шт.)</p> <p>Обладнання Китайського культурно-освітнього центру для навчальних цілей:</p> <p>1. Інтерактивний комплекс мультимедійна трибуна Корсар 22М, 2020, сенсорна</p> <p>2. Проектор Optoma W334E з маркерною дошкою</p> <p>3. Екран Walfix</p>
<p>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі навчальні програми з усіх дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт; • критерії оцінювання рівня підготовки. <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: на сторінці кафедри на сайті КНЛУ https://chinese.knlu.edu.ua</p>
<p>8. Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 (http://surl.li/aenkp).</p>
<p>Міжнародна кредитна мобільність</p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету (http://surl.li/aeivx), Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників</p>

	<p>освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (http://surl.li/aenkp).</p> <p>Студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проектах з міжнародної мобільності в межах отримання стипендій і грантів Інституту Конфуція КНЛУ на семестр або навчальний рік у найкращих ЗВО КНР після успішного складання міжнародних іспитів на знання китайської мови HSK та HSKK.</p> <p>Договір про студентську академічну мобільність з Університетом Ланьчжоу (№154 від 06.12.2021 р.)</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Немає

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонент освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Сучасна українська літературна мова	3	залік (I семестр)
ОК 2	Основи загального мовознавства	3	іспит (I семестр)
ОК 3	Китайська мова	92	іспит (I-VIII семестри)
ОК 4	Практична фонетика китайської мови	4	залік (I, II семестри)
ОК 5	Практична граматики китайської мови	4	залік (II семестр)
ОК 6	Вступ до китайської філології	3	іспит (II семестр)
ОК 7	Історія східних цивілізацій	3	залік (I семестр)
ОК 8	Ієрогліфіка	3	залік (I семестр)
ОК 9	Історія державотворення України	3	залік (I семестр)
ОК 10	Українська література у світовому контексті	3	залік (III семестр)
ОК 11	Історія китайської літератури	6	залік (IV, V семестри) іспит (VI семестр)
ОК 12	Історія Китаю	3	залік (IV семестр)
ОК 13	Загальна теорія перекладу	3	іспит (III семестр)
ОК 14	Курсова робота з китайської філології	3	залік (IV, VI, VIII семестри)
ОК 15	Історія китайської мови	3	іспит (VI семестр)
ОК 16	Лексикологія китайської мови	3	іспит (V семестр)
ОК 17	Практичний курс перекладу (китайська і українська мови)	16	залік (V-VII семестри) іспит (VIII семестри)
ОК 18	Теоретична граматики китайської мови	3	іспит (VII семестр)
ОК 19	Усний двосторонній переклад (китайська і українська мови)	4	залік (VII-VIII семестри)
ОК 20	Перекладацька практика	6	залік (VIII семестр)
Загальний обсяг обов'язкових компонент		171 (70,8 %)	
Вибіркові компоненти (ВК) освітньої програми			
<i>(каталоги вибірових дисциплін переглядаються й затверджуються щорічно; усі дисципліни є дисциплінами індивідуального вільного вибору студента)</i>			
ВК 1	Західноєвропейська мова 01 Англійська мова 02 Німецька мова 03 Французька мова	44	Іспит (II-VIII семестри)
ВК 2	Дисципліна за вибором українознавчого спрямування за посиланням https://1drv.ms/b/s!ApCbMGU-a2logbMgg1cHLEI0I0KjRQ?e=o0If2y	3	Залік (II семестр)
ВК 3	Релігійні і філософські вчення Сходу 01 Релігійні і філософські вчення Китаю 02 Релігійні і філософські вчення Японії 03 Релігійні і філософські вчення Кореї 04 Авраамічні релігії	4	Залік (III-IV семестри)

ВК 4	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху 01 Основи китайської каліграфії 02 Основи теорії і практики перекладу з китайської мови 03 Основи сучасного китайського мовного етикету	3	Залік (III семестр)
ВК 5	Дисципліна за вибором з фаху 01 Основи перекладацького аналізу тексту з китайської мови 02 Стратегії написання есе китайською мовою: особливості структури та змісту 03 Лінгвокраїнознавство Китаю	3	Залік (IV семестр)
ВК 6	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху 01 Основи публіцистичного перекладу в сучасній китайській мові 02 Основи ділового спілкування в сучасній китайській мові 03 Практична фразеологія китайської мови 04 Лексичні та граматичні особливості перекладу з англійської мови 05 Практичний курс перекладу (західноєвропейська і українська мови)	3	Залік (V семестр)
ВК 7	Дисципліна за вибором з фаху 01 Основи художнього перекладу в сучасній китайській мові 02 Лінгвокультурологія. Китаю 03 Основи класичної літературної мови веньянь 04. Практика письмового перекладу з англійської мови 05 Практичний курс перекладу (західноєвропейська і українська мови)	3	Залік (VI семестр)
ВК 8	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху 01 Основи юридичного перекладу з китайської мови 02 Основи науково-технічного перекладу в сучасній китайській мові 03 Стилїстика сучасної китайської мови 04 Основи перекладацького скоротису з англійської мови 05 Практичний курс перекладу з англійської мови	3	Залік (VII семестр)
ВК 9	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху 01 Китайська мова в сучасному зовнішньополітичному дискурсі 02 Основи комерційного перекладу в сучасній китайській мові 03 Особливості машинного перекладу в сучасній китайській мові 04 Усний двосторонній переклад (англійська і українська мови) 05 Практичний курс перекладу з англійської мови	3	Залік (VIII семестр)
Загальний обсяг вибіркового компонент		69 (29,2 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		240	

3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та література (переклад включно), перша – китайська проводиться у формі комплексного іспиту з китайської мови і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Комплексний атестаційний іспит з китайської мови
Вимоги до комплексного атестаційного іспиту з китайської мови	<p>Зміст комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної мови для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою Китайська мова і література та переклад, східна мова, західноєвропейська мова за ступенем вищої освіти «бакалавр» містить завдання з курсу китайської мови, практичного курсу перекладу, теоретичних мовних дисциплін, тобто дисциплін професійно-орієнтованого циклу освітньої програми підготовки бакалавра. Комплексний атестаційний іспит з китайської мови складається з двох частин: письмової і усної.</p> <p>Усній частині комплексного атестаційного іспиту з китайської мови, який проводиться на засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр», передують письмова частина. Письмова частина комплексного атестаційного іспиту з китайської мови повинна продемонструвати набуту студентами мовну компетенцію. Письмова частина комплексного іспиту з першої іноземної мови здійснюється у формі твору згідно із запропонованою темою (з коригуванням відповідно до китайської мови).</p>

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ функціонує Програма забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка згідно з Стратегією розвитку КНЛУ на 2021 – 2025 рр. передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;

- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);

- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;

- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;

- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;

- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;

- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;

- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;

- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова, призначеної для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська є підготовка професіоналів з філології та перекладу, які володіють необхідними компетентностями, фаховими знаннями та вміннями для ефективної практичної перекладацької діяльності із застосуванням китайської та західноєвропейської мов.

Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затверджені Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.

Об'єктами вивчення освітньої програми є китайська мова і література, перекладознавство, західноєвропейська мова. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на підготовку фахівців до практичної роботи перекладача та науково-дослідної діяльності в галузі філології з акцентом на виконання базових досліджень у галузі перекладознавства.

Освітня програма спрямована на підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації китайською і західноєвропейською мовами.

Здобутком програми є чітко витриманий баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та змістом комплексного атестаційного іспиту. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Програма спрямована на формування та розвиток інтегральної, загальних та спеціальних (професійних) компетентностей із відповідними знаннями і навичками для розв'язання задач у галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає транслявання інформації українською, китайською та західноєвропейською мовами та/або здійснення перекладацької діяльності із використанням міждисциплінарного підходу.

Спрямованість програми – використання інноваційного та комплексного підходу до підготовки філологів в сучасному інформаційному та конкурентному середовищі. Орієнтована на підготовку фахівця в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) для здійснення перекладацької діяльності із використанням міждисциплінарного підходу.

Обсяг освітньої програми складає 240 кредитів ЄКТС, термін навчання – 3 роки 10 місяців. Спеціальність 035 Філологія, спеціалізація 035.065 Східні мови і літератури (переклад включно), перша – китайська.

У програмі розкрито ресурсне забезпечення реалізації освітнього процесу, що охоплює кадрове, матеріально-технічне й навчально-методичне забезпечення, які характеризуються достатнім рівнем.

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності здобувачів освіти, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

В освітній програмі визначено перелік обов'язкових і вибіркових компонентів, що знайшли відображення у побудові її структурно-логічної схеми. У заключній частині освітньої програми подано матриці відповідності визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК, відповідності визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей, забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

Цикл **навчальних дисциплін загальної підготовки** освітньої програми "Історія державотворення України" (3 кредити ЄКТС), Дисципліна українознавчого спрямування (3 кредити ЄКТС) формує здатність приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатність до системного мислення, аналізу та синтезу, здатність орієнтуватися в законодавстві України, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Такі дисципліни, як "Сучасна українська літературна мова" (3 кредити ЄКТС), "Основи загального мовознавства" (3 кредити ЄКТС), "Історія східних цивілізацій" (3 кредити ЄКТС), "Історія Китаю" (3 кредити ЄКТС), "Релігійні і філософські вчення Сходу" (4 кредити ЄКТС), "Українська література у світовому контексті" (3 кредити ЄКТС) входять до циклу **навчальних дисциплін професійної (загальнофілологічної) підготовки** освітньої програми і формують загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія та формують уявлення про фундаментальні принципи буття людини, а також знання про те, як вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами й використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації, а також як співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних

поглядів тощо. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

Професійна (теоретико-практична) лінгвістична підготовка бакалаврів філології за спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, забезпечується циклом теоретичних лінгвістичних дисциплін ("Вступ до китайської філології" (3 кредити ЄКТС), "Лексикологія китайської мови" (3 кредити ЄКТС), "Історія китайської мови" (3 кредити ЄКТС), "Історія китайської літератури" (6 кредитів ЄКТС), "Теоретична граматики китайської мови" (3 кредити ЄКТС), широкого спектру дисциплін за вибором з цієї ОП чи з будь-якої іншої ОП університету, а також практичних лінгвістичних дисциплін ("Китайська мова" (92 кредити ЄКТС), "Практична фонетика китайської мови" (4 кредити ЄКТС), "Практична граматики китайської мови" (4 кредити ЄКТС), "Ієрогліфіка" (3 кредити ЄКТС), "Західноєвропейська мова" (44 кредити ЄКТС)). Це формує готовність здобувачів вищої освіти до подальшої професійної діяльності в реальних умовах упродовж перекладацької практики.

Професійна (теоретико-практична) перекладознавча підготовка фахівців із перекладу з двох іноземних мов й формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечуються такими дисциплінами, як "Практичний курс перекладу (китайська і українська мови)" (16 кредитів ЄКТС), "Усний двосторонній переклад (китайська і українська мови)" (4 кредити ЄКТС), "Загальна теорія перекладу" (3 кредити ЄКТС), широким спектром дисциплін за вибором з фаху, Курсовою роботою з китайської філології (3 кредити ЄКТС), Перекладацькою практикою з китайської мови (6 кредитів ЄКТС). Опанування зазначених дисциплін надасть випускнику ґрунтовні знання про принципи професійної діяльності перекладача, уміння і навички застосування філологічних знань для розв'язання професійних завдань у галузі перекладознавства й в інших сферах професійної реалізації, здійснення адекватного усного й письмового перекладу з китайської мови, а також у процесі міжкультурної комунікації у різних сферах професійної діяльності. Написання курсових робіт, передбачене на другому, третьому і четвертому курсах, спрямоване на підготовку фахівців в галузі філології з акцентом на виконання базових досліджень у галузі перекладознавства.

Важливою особливістю освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова є вибіркові навчальні дисципліни (69 кредитів ЄКТС, 29,2%), у тому числі дисципліни за вибором студента з інших ОП (2-8 семестри), зокрема і тих, спеціальності яких безпосередньо не пов'язані зі спеціальністю здобувача освіти. Вільний вектор здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем забезпечується дисциплінами з вибіркового блоку ("Дисципліна українознавчого спрямування", "Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету або з фаху", "Дисципліна за вибором з фаху"). Виключна можливість студентів обирати для вивчення західноєвропейську мову (англійська, французька, німецька) та широке коло дисциплін за вибором китаєзнавчого спрямування є важливою як і з погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

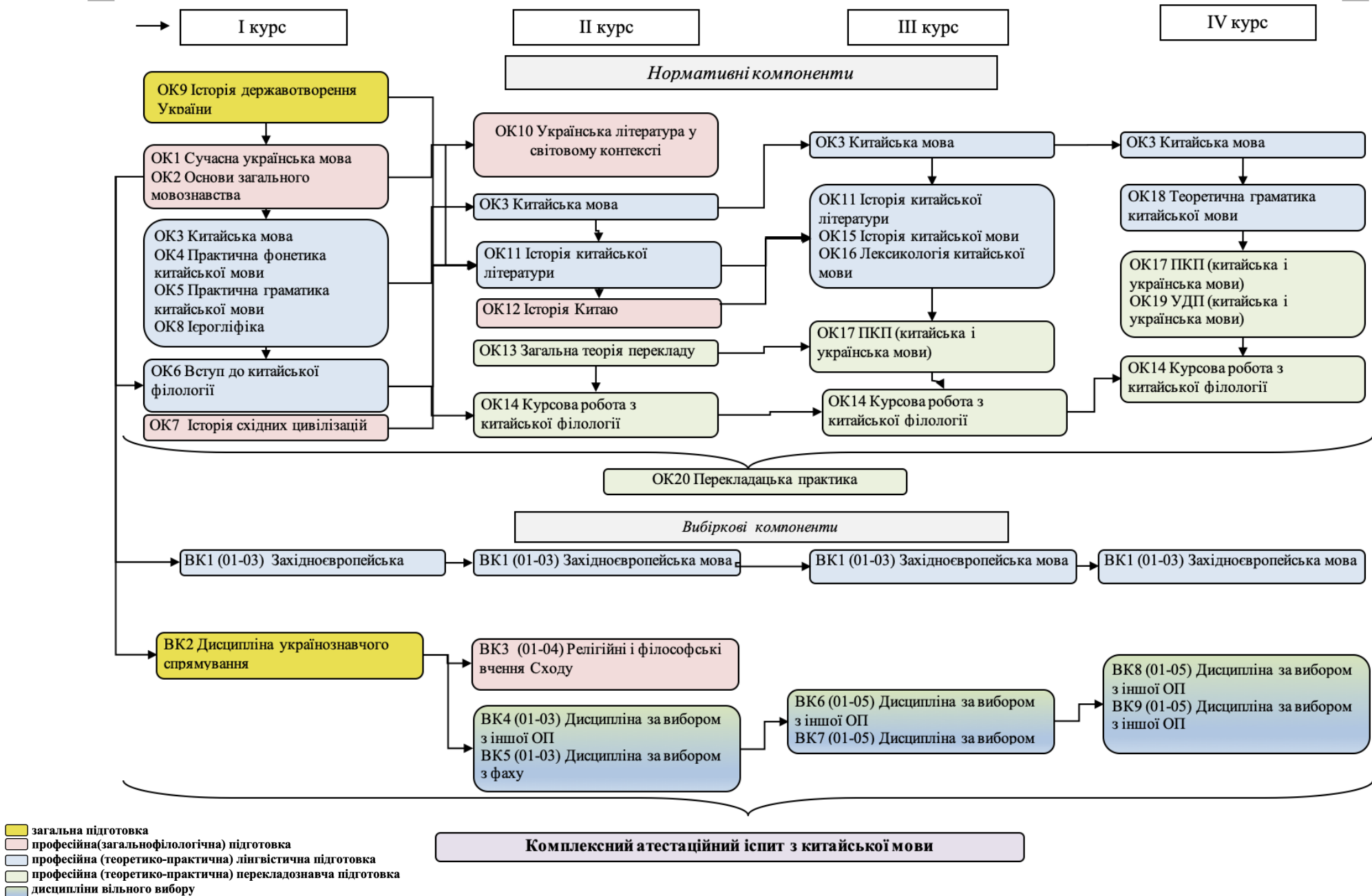
МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+
ЗК 4			+	+
ЗК 5	+	+		+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7				+
ЗК 8			+	+
ЗК 9	+	+	+	
ЗК 10	+	+		
ЗК 11		+		+
ЗК 12	+	+	+	
ЗК 13	+	+		+
ЗК 14	+	+	+	+
ЗК 15	+	+	+	+
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+			
ФК 2	+	+		+
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		+
ФК 5	+	+		+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		+
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+	+	+	+
ФК 13	+			
ФК 14	+	+	+	+
ФК 15	+	+	+	+
ФК 16	+	+	+	+

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності (ЗК)															Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)																
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10	ФК 11	ФК 12	ФК 13	ФК 14	ФК 15	ФК 16	
ПРН 1	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+		+	+	+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+			+				
ПРН 3	+	+	+		+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+				+	+			+
ПРН 4	+	+	+								+	+												+									
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+							+	+	+				+	+	+	+	+	+
ПРН 6	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+			
ПРН 8	+		+	+		+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 9	+					+				+	+	+	+				+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 11	+			+		+				+	+	+	+	+			+	+	+			+			+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12	+		+		+	+	+	+			+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+			+			
ПРН 13	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+			+			
ПРН 14	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15	+					+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+			
ПРН 16	+		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+				+			
ПРН 17	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+		+
ПРН 18	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+					+	+	+				+	+		+	+	+
ПРН 19	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
ПРН 20					+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 21	+		+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 22	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+						+	+	+	+	+
ПРН 23	+			+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+			+	+			+
ПРН 24	+			+		+					+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+
ПРН 25	+			+		+					+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+			

Структурно-логічна схема ОПП



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

ступінь вищої освіти: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),

перша – китайська

кваліфікація: бакалавр філології

Запропоновану освітню програму Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова складено на високому фаховому рівні, її структура є комплексною та системною. Укладачі чітко визначили мету та характеристики освітньої програми, розкрили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетентції.

Укладачі чітко визначили мету та характеристики освітньої програми, розкрили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетентції, тому програма повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Окремо хочеться відзначити основний фокус освітньої програми, яка є спеціальною і готує фахівців до практичної роботи перекладача та науково-дослідної діяльності в галузі філології з акцентом на виконання базових досліджень у галузі перекладознавства. Особливостями програми є наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з китайської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Китаю та історії китайської мови і літератури.

Для забезпечення належного рівня підготовки фахівців означеної галузі у програмі чітко і правильно розподілено кількість навчальних кредитів. Відповідно до заявленої назви освітня програма передбачає проходження студентами перекладацької практики з китайської мови для вдосконалення фахових практичних навичок.

Рецензована програма містить чітко сформульовану мету, визначено основний фокус та орієнтацію, перспективи працевлаштування, загальні та фахові компетентції спеціальності, програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми і матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент:

доктор філологічних наук, професор,

завідувач кафедри теорії та історії

світової літератури імені професора В.І. Фесенко

Київського національного лінгвістичного університету

М.М. Шимчишин

Власноручний підпис

Шимчишин М.М.

Завідувач ст. інспектор ВК

Листопад 2023

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму
 Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
 рівень вищої освіти: перший (бакалаврський),
 ступінь вищої освіти: бакалавр,
 за спеціальністю 035 Філологія
 спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно),
 перша – китайська,
 галузь знань 03 Гуманітарні науки,
 кваліфікація: бакалавр філології

Рецензована освітня програма здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня орієнтована на підготовку фахівців в галузі філології для здійснення перекладацької діяльності із використанням міждисциплінарного підходу. Програма готує фахівців до практичної роботи перекладача та науково-дослідної діяльності в галузі філології з акцентом на виконання базових досліджень у галузі перекладознавства і складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньо-професійної програми, орієнтацію освітньої програми, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції.

Здобутком програми є чітко витриманий баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та змістом комплексного атестаційного іспиту з китайської мови. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Система компонент освітньої програми спрямована на формування здатності студентів розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної діяльності за умови оволодіння системою компетентностей, визначених програмою, і здатності до базової самостійної наукової діяльності та дослідницького пошуку.

Програмні результати навчання корелюють із програмними компетентностями та чітко означені в тексті. При описі ресурсного забезпечення реалізації програми враховано характеристики кадрового, інформаційного та навчально-методичного забезпечення. Логічною та виправданою є також матриця відповідності програмних компетентностей освітньої програми та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент:

доктор педагогічних наук, професор,
 професор кафедри мов і літератур
 Далекого Сходу та Південно-східної Азії
 Навчально-наукового інституту філології
 Київського національного університету імені Тараса Шевченка



О.В. Асадчих

Підпис *Асадчих* засвідчую.

Секретар *[Підпис]*

" 14 " 02 20 22 р.

Рецензія-відгук
на освітню програму
Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова є добре розробленою, в програмі містяться усі необхідні компоненти для провадження навчального процесу й підготовки фахівців з китайської мови. Крім того, освітня програма надає можливості вільної траєкторії навчання для кожного студента, що є дуже важливим у сучасному світі, а також на сучасному ринку праці.

Утім, є певні пропозиції, які рекомендуємо врахувати проєктній групі для забезпечення більш ефективного навчального процесу. Починаючи з 2021-2022 р. навчального року ТОВ «Юнайтед Гросеріс» є офіційною базою практики для здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Пропонуємо проєктній групі конкретизувати можливості проходження студентами перекладацької практики, зокрема, надати список баз практики для того, щоб забезпечити вільний доступ і вибір для здобувачів освіти. Рекомендуємо внести відповідні зміни до програми перекладацької практики для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і відобразити можливості вибору баз практик.

Загалом цілком рекомендуємо освітню програму і пропонуємо внести відповідні зміни до освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер
Директор ТОВ Юнайтед Гросеріс



Тертерян А.Є.

Рецензія-відгук на освітню програму

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Рецензована освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова розроблена для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти кафедрою китайської філології факультету сходознавства КНЛУ і проходить постійні обговорення з науковцями, потенційними роботодавцями, здобувачами освіти, що дає змогу покращувати рівень викладання за цією ОП та готувати фахівців з китайської мови, які будуть конкурентоспроможними на сучасному ринку праці.

Утім, навчальний процес, як і освітня програма, що його відображає, потребує постійних змін і вдосконалень. Таким чином, пропоную внести низку корективів у зміст освітньої програми, а саме:

- оновити дані щодо складу проектної групи, а також уточнити кількість публікацій у керівника проектної групи (гаранта освітньої програми) та членів проектної групи за останні п'ять років;

- дисципліну *03 Основи мовленнєвого етикету в сучасній китайській мові* перейменувати у *03 Основи сучасного китайського мовного етикету*;

- у зв'язку зі змінами у переліку обов'язкових компонентів освітньої програми доповнити Таблицю 3 Матриця забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми;

- у зв'язку зі змінами і перерозподілом вибіркового компонентів освітньої програми доповнити Таблицю 3 Матриця забезпечення програмних результатів навчання вибіркового компонентами освітньої програми.

Загалом цілком рекомендуємо освітню програму і пропонуємо внести відповідні зміни до освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер
Дека́н факультету
сходознавства КНЛУ



проф. Сорокін С.В.

**Рецензія-відгук
на освітню програму**

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова розроблена для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і має на меті підготовку кваліфікованих лінгвістів, фахівців з перекладу, літературознавства тощо. На мою думку, кваліфікований фахівець з китайської мови обов'язково має володіти достатньо глибокими знаннями щодо китайської ієрогліфічної писемності. Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова пропонує здобувачам освіти поглиблене вивчення китайської мови, а також і графічних навичок.

Утім, пропоную додати дисципліну «Основи китайської каліграфії» до каталогу вибіркових дисциплін освітньої програми. Найоптимальнішим періодом для викладання такої дисципліни є III семестр навчання (I семестр II курсу), адже це дозволить студентам, які вирішать обрати цю дисципліну, сформувати відповідні графічні навички і відповідно застосовувати їх у професійній діяльності. Таким чином, пропоную внести до каталогу вибіркових компонентів освітньої програми навчальну дисципліну «Основи китайської каліграфії», викладання якої допоможе студентам сформувати правильні навички каліграфічного письма китайською мовою, а також поглибить їхні знання щодо особливостей китайської ієрогліфічної писемності.

Загалом цілком рекомендуємо освітню програму і пропонуємо внести відповідні зміни до освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер
Директор Інститут Конфуція КНЛУ
від китайської сторони,
доцент кафедри
китайської філології



Юй Сінь

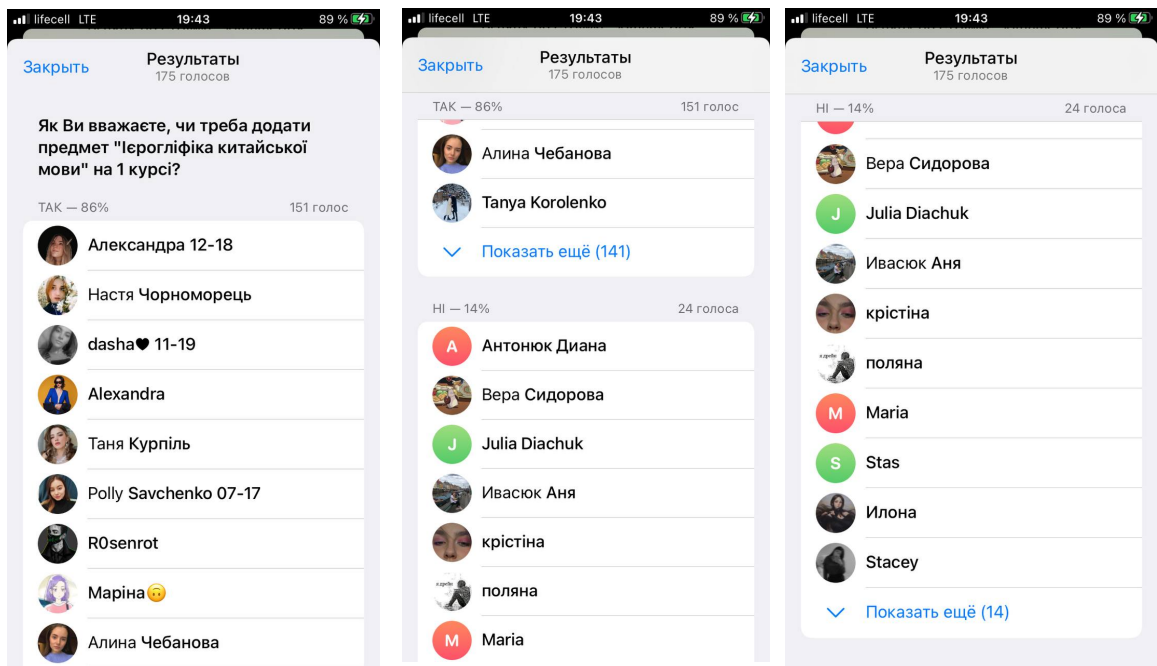
Рецензія-відгук на освітню програму

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

У період з 28 січня 2022 р. по 30 січня 2022 р. у Telegram-спільноті студентів, що вивчають китайську мову на факультеті сходознавства (кількість учасників: 405 студентів), «Студенти відділення китайської мови» було проведено опитування щодо необхідності введення до списку обов'язкових навчальних дисциплін «Ієрогліфіка».

Опитування було проведено доцентом кафедри китайської філології, доктором філософії Геворгян К.Л., яка відповідає за виховну роботу на кафедрі китайської філології. За результатами проведеного опитування (усього людей, що проголосували: 175 осіб, з них 151 особа (86%) – за, 24 особи (14%) – проти), членами фокус групи було прийнято рішення про внесення дисципліни «Ієрогліфіка» до складу обов'язкових компонент освітньої програми (*OK8 Ієрогліфіка*).



Стейкхолдер

**Студенти, які вивчають китайську мову
на факультеті сходознавства КНЛУ**

Рецензія-відгук на освітню програму

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Сучасний ринок праці вимагає від випускників закладів вищої освіти глибоких, системних теоретичних та практичних знань, високого рівня володіння фаховими компетенціями, вміннями та навичками. Тому у підготовці майбутніх фахівців необхідно враховувати наведені вище вимоги.

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, має на меті забезпечити здобувачів вищої освіти компетенціями, яких вимагає кваліфікація бакалавра філології.

Загалом можна відзначити, що дана освітня програма дає змогу сформувати необхідні професійні компетентності здобувача вищої освіти, але, враховуючи необхідність формування у майбутнього фахівця практичних навичок та компетентностей використовувати в процесі комунікації, а також в процесі перекладу, фразеологічні одиниці, що відображають своєрідність культури китайського народу, потребу у формуванні у студентів більш глибоких та системних знань про історію та культуру Китаю, пропоную вибірково дисципліну *01 Практична фразеологія китайської мови* з ВК 7 Дисципліна за вибором з фаху перенести у ВК6 Дисципліна за вибором з фаху.

Таким чином, пропоную внести зміни до освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкхолдер



студентка
групи МПкит52-21
факультету сходознавства КНЛУ
Мельник К. О.

**Рецензія-відгук
на освітню програму**

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Стрімкий розвиток нових технологій у галузі комунікацій приводить до постійних змін на ринку праці, зокрема змінюються й вимоги до випускників закладів вищої освіти, яким доводиться шукати адекватні відповіді на виклики сучасного глобального ринку в процесі підготовки фахівців.

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, має на меті забезпечити здобувачів вищої освіти компетенціями, яких вимагає кваліфікація бакалавра філології.

Загалом можна відзначити, що ця освітня програма дає змогу сформувати необхідні професійні компетентності здобувача вищої освіти, водночас варто наголосити на необхідності формування у студентів практичних навичок перекладу у різних сферах, враховуючи потребу у регулярному виконанні перекладів текстів, що мають публіцистичний характер для широкого розповсюдження в Україні інформації про суспільно-політичне життя в Китаї, а також донесення інформації про громадське життя в Україні до мешканців КНР. Виходячи з вищевказаного, пропонуємо вибірково дисципліну *03 Основи публіцистичного перекладу в сучасній китайській мові* з ВК8 Дисципліна за вибором з фаху перенести у ВК6 Дисципліна за вибором з фаху.

Загалом, освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська відповідає усім вимогам й може бути рекомендована для функціонування.

Стейкголдер

Президент
Української асоціації китаєзнавців



Кіктенко В. О.

Рецензія-відгук на освітню програму

Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – китайська

Глобальні тенденції розвитку сучасної економіки демонструють загальний попит на фахівців певного типу і вимагають від закладів вищої освіти здійснювати підготовку фахівців високої якості та професійного рівня, що здатні адаптуватися до реальних потреб економіки, до потреб та вимог певної галузі.

Освітня програма Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету й спрямована на надання здобувачам вищої освіти кваліфікації бакалавр філології.

Освітня програма в цілому заслуговує на позитивну оцінку, позаяк вона забезпечує реалізацію всіх основних професійних компетентностей фахівця, водночас необхідно зауважити, що для більш систематичного та поглибленого оволодіння студентами навичками та прийомами перекладу:

- ✓ вивести вибірку дисципліну *01 Стратегії написання есе китайською мовою: особливості структури та змісту* з блоку ВК4;
- ✓ вибірку дисципліну *01 Стратегії написання есе китайською мовою: особливості структури* перенести у ВК5 Дисципліна за вибором з фаху, а також вивести вибірку дисципліну *02 Лінгвокультурологія Китаю* з блоку ВК5;
- ✓ вибіркві дисципліни *01 Стратегії написання есе китайською мовою: особливості структури та змісту* та *03 Основи мовленнєвого етикету в сучасній китайській мові* вивести з ВК 6 Дисципліна за вибором з іншої ОП або з фаху;
- ✓ вибірку дисципліну *03 Основи художнього перекладу в сучасній китайській мові* перенести з ВК 10 Дисципліна за вибором з фаху до ВК 7 Дисципліна за вибором з фаху;
- ✓ вибірку дисципліну *01 Стилістика сучасної китайської мови* з ВК10 Дисципліна за вибором з фаху перенести у ВК8 Дисципліна за вибором з іншої ОП або з фаху;
- ✓ вибірку дисципліну «Теоретичні основи синтаксису сучасної китайської мови» вивести з ВК10 Дисципліна за вибором з фаху та з каталогу навчальних дисциплін для обрання студентами факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету у 2022 / 2023 н. р. у

зв'язку з тим, що дисципліна не користується попитом серед здобувачів освіти.

З огляду на сказане вище, пропоную внести корективи до освітньої програми Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що розроблена в Київському національному лінгвістичному університеті для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська.

Стейкголдер



старший викладач
кафедри китайської філології
Мерзлюк Д. О.